

# Mitwirkungspflicht bei der Identitätsklärung | Passbeschaffung für Menschen mit Duldung

Temporary suspension of deportation (Duldung): Duty to cooperate in determining your identity / obtaining a passport

Obligation de coopérer en matière de clarification d'identité/ Obtention de passeport pour les personnes avec tolérance (Duldung)

إلزامية التعاون في توضيح الهوية / استخراج جواز سفر للناس الحاصلين على قرار ترحيل

تعهد به همکاری در روشن شدن هویت / تهیه پاسپورت برای افراد دارای دولدونگ

**Sie haben eine Duldung, keinen Pass und/oder Ihre Identität ist nicht geklärt? Dann sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet mitzuwirken Ihren Pass zu beschaffen oder Ihre Identität zu klären.**

Do you have temporary suspension of deportation (Duldung)? If you do not have a passport or if your identity has not been clarified, you are required by law to cooperate in obtaining a passport or clarifying your identity.

Avez-vous une tolérance (Duldung), pas de passeport et/ou votre identité n'est pas clarifiée? Vous êtes alors légalement obligé de coopérer à l'obtention de votre passeport ou à la clarification de votre identité.

لديك قرار ترحيل وليس لديك جواز سفر و / أو لم يتم توضيح هويتك؟ إذا أنت ملزم قانونياً بالتعاون في استخراج جواز سفر أو توضيح هويتك.

عند رفض طلب اللجوء (Duldung) يحصل المرء على الدولدونغ .

يا دولدونگ داريد، و پاسپورت نه / يا گفت هويت شما مشخص نشده است؟ سپس از نظر قانونی موظفید که در تهیه پاسپورت يا مشخص سازی هویت خود همکاری کنید

## Ihre Pflichten

Your duties Vos obligations

واجباتك

وظایف شما

Sobald Sie sich in Deutschland befinden, muss Ihre Identität geklärt sein - schon während des Asylverfahrens. Sie sind verpflichtet an Ihrer Identitätsklärung mitzuwirken und entsprechende Dokumente vorzulegen.

Nach negativem Abschluss des Asylverfahrens müssen Sie Ihrer Ausländerbehörde einen Identitätsnachweis vorlegen. Wenn Sie diesen nicht besitzen, müssen Sie ihn beschaffen. In der Regel sind hierfür Identitätsdokumente erforderlich.

Your identity must be clarified as soon as you arrive in Germany. This applies during the asylum procedure. You must assist the authorities to clarify your identity and you must submit the right documents.

If your asylum claim has been turned down (negative decision), you must provide proof of your identity to the immigration office. If you do not already have proof of identity, you must obtain it. You will usually need identity documents to do this.

Dès que vous êtes en Allemagne, votre identité doit être clarifiée - déjà pendant la procédure d'asile. Vous êtes obligé de coopérer à la clarification de votre identité et de présenter les documents correspondants. Une fois la procédure d'asile terminée par un refus, vous devez présenter une pièce d'identité au service des étrangers (Ausländerbehörde). Si vous ne l'avez pas, vous devez l'obtenir. En règle générale, les documents d'identité sont exigés à ce sujet.

بمجرد أن تكون في ألمانيا، يجب توضيح هويتك - حتى أثناء إجراءات اللجوء. أنت ملزم بالتعاون في توضيح هويتك وتقديم المستندات اللازمة.

بعد النتيجة السلبية من إجراءات اللجوء، يجب عليك تقديم إثبات الهوية إلى مكتب الهجرة الخاص بك. إذا لم يكن لديك ذلك، فأنت بحاجة للحصول عليه. عموماً مطلوب وثائق إثبات الهوية لهذا الغرض.

به محض اینکه آمان آمدید، هویت شما باید مشخص شود - قبلاً در طی مراحل پناهندگی شما ملزم به همکاری در توضیح هویت خود و ارائه مدارک مربوطه هستید. پس از اتمام مراحل پناهندگی در صورت که منفی بگردید، باید تثبیت هویت خود را به اداره مهاجرت ارائه دهید. اگر اسناد ندارید، باید آن را تهیه کنید. به عنوان یک اصل، برای این کار اسناد هویت مثل پاسپورت لازم است.

## Was sind Identitätsdokumente?

What are identity documents? Quels sont les documents d'identité?

ماهي وثائق الهوية؟

اسناد هویتی چیست؟

Alle Dokumente, die personenbezogene Daten aufweisen und einen Rückschluss auf eine Identität geben. Bsp: ID-Karte, Geburtsurkunde, Führerschein, Zeugnisse, etc.

Any documents which contain personal data and which enable the authorities to determine your identity. Examples of identity documents: ID card, birth certificate, driving license, certificates, etc.

Tous les documents contenant des données personnelles et donnant une conclusion sur une identité. Exemple: Carte d'identité, acte de naissance, permis de conduire, certificats.

جميع المستندات التي تحتوي على بيانات شخصية وتعطي استنتاجاً حول الهوية.

مثال: بطاقة الهوية، شهادة الميلاد، رخصة القيادة، الشهادات، إلخ.

تمام اسناد های که حاوی داده های شخصی فرد هستند و باعث تثبیت هویت میشوند.

مثال: شناسنامه یا تذکره، کارت تولد، گواهینامه رانندگی، گواهی نامه های تعلیمی یا کار و غیره.

## Was ist ein Identitätsnachweis?

What is proof of identity? Qu'est-ce qu'une preuve d'identité?

ما هو إثبات الهوية؟

تثبیت هویت چیست؟

Mit einem Reisepass gilt die Identität als nachgewiesen.

Proxy Pässe

Als Proxy Pässe werden Pässe bezeichnet, die von Dritten (Verwandte z.B.) im Heimatland beantragt und dem Inhaber per Post zugesandt werden. Im Falle von Gambia sind diese Pässe für den Aufenthalt im Bundesgebiet ausreichend und anerkannt.

You can prove your identity with a passport.

Proxy passports

A proxy passport is a passport which someone else (such as a family member) has applied for in your country of origin and which is sent to the passport holder by post. In the case of Gambia, these passports allow you to reside in the territory of the Federal Republic of Germany.

Avec un passeport, l'identité est prouvée.

Passeports par procuration

Par passeports par procuration, on entend les passeports demandés par des tiers (parents, par exemple) dans le pays d'origine et envoyés au titulaire par la poste. Dans le cas de la Gambie, ces passeports sont suffisants et reconnus pour le séjour en Allemagne.

مع جواز السفر، تم إثبات الهوية.

جوازات سفر الوكيل

جوازات السفر بالوكالة هي جوازات سفر مطلوبة من قبل أطراف ثالثة (الأقارب على سبيل المثال) في البلد الأصلي وترسل إلى حاملها بالبريد. في الحالات من غامبيا،

جوازات السفر هذه كافية ومعترف بها لإقامتك في ألمانيا.

با گذرنامه یا پاسپورت، هویت البات می شود.

گذرنامه های بروکسی

گذرنامه های بروکسی پاسپورت هایی هستند که توسط شخص ثالث (به عنوان مثال اقوام) در کشور خود درخواست می شوند و از طریق پست به دارنده پاسپورت ارسال می گردد. در مورد گامبیا، گذرنامه های این کشور برای اقامت تبعه شان در آلمان کافی هست و به رسمیت شناخته می شوند.

## Finanzierung

Costs Financement

التصويل

تأمین مالی

Sie beziehen Leistungen nach dem AsylbLG?

Dann können Sie für die Kosten der Mitwirkung (z.B. Fahrt zur Botschaft, Passkosten etc.) Unterstützung von der Leistungsbehörde bekommen. Diese Leistungen müssen Sie vorab beantragen.

If you are receiving asylum seekers' benefits (AsylbLG), you can claim back the costs of, for example, travelling to an embassy or fees for the issue of a passport from the asylum seekers benefit office. You must apply for the reimbursement of these costs in advance.

Recevez-vous des prestations en vertu de l'AsylbL(G) (argent du Sozialamt)? Alors vous pouvez obtenir le soutien des agents des prestations sociales pour toutes ces démarches (par ex.: voyage à l'ambassade, frais du passeport). Vous devez demander ces services à l'avance.

هل تحصل على راتبك الشهري من السوسيل؟

إذا يمكنك الحصول على دعم لتكاليف التعاون (مثل السفر إلى السفارة، وتكاليف جواز السفر، وما إلى ذلك).

يجب عليك تقديم طلب لهذه الخدمات مسبقاً.

آيا از اداره سوسيل مزایای اجتماعی دریافت می کنید؟ پس می توانید برای (به عنوان مثال سفر به سفارت، هزینه های گذرنامه و غیره) از اداره سوسيل پشتیبانی دریافت کنید. شما باید برای این مزایا از قبل درخواست دهید.

## Konsequenzen bei Nichterfüllung

What will happen if you do not cooperate? Conséquences en cas de non-exécution

عواقب عدم الإمتثال

پیامدهای عدم همکاری

- Arbeitsverbot
- Leistungskürzung
- Residenzpflicht
- „Duldung für Personen mit ungeklärter Identität“ (§60b AufenthG)
- Strafverfahren mit Geld- oder Gefängnisstrafe
- You will not be permitted to work
- Your benefits will be cut
- You will not be able to live wherever you want to
- You will be issued a temporary suspension of deportation (Duldung) for persons whose identity has not been clarified“ (§60b AufenthG)
- You will be subject to criminal proceedings leading to fines or imprisonment
- Interdiction de travailler
- Réduction des avantages (l'argent)
- Obligation de résidence
- „Tolérance (Duldung) pour les personnes avec identité non clarifiée“ (§60b AufenthG)
- Procédure pénale avec amende ou emprisonnement

- حظر العمل.
- خصم من الراتب.
- تحديد مكان الإقامة.
- . الترحيل للأشخاص ذوي الهوية غير المثبتة (§60b AufenthG)
- الإجراءات الجنائية مع الغرامات أو السجن.

- ممنوعیت کار
- کاهش مزایای اجتماعی
- اقامت جبری
- دولدونگ برای افرادی که هویت نامشخص دارند (§60b AufenthG)
- دادرسی کفبری یا جرمه نقدی یا حبس

## Chancen bei Erfüllung

What opportunities will you have if you do cooperate? Opportunités une fois les conditions sont remplies

الفرص عند الإمتثال

چانس در صورت همکاری

Eine geklärte Identität ist eine der Voraussetzungen für die Erteilung einer:

- Ausbildungsduldung
- Beschäftigungsduldung
- späteren Aufenthaltserlaubnis

Diese Dokumente verschaffen dem Inhaber ein Bleiberecht in Deutschland.

Your identity must be clarified before you are given temporary suspension of deportation:

- for training
- for employment
- a residence permit at a later time

These documents allow you to stay in Germany.

Une identité clarifiée est l'une des conditions préalables à la délivrance de documents suivants:

- Tolérance pour la formation (Ausbildungsduldung)
- Tolérance pour le travail (Beschäftigungsduldung)
- Carte de séjour plus tard

Ces documents procurent au titulaire le droit de rester en Allemagne.

الهوية الواضحة هي أحد الشروط المسبقة لإصدار:

- دولدونغ التدريب المهني.
- دولدونغ العمل.
- تصريح إقامة لاحق.

تمتع حامل هذه المستندات مكاناً للإقامة في ألمانيا.

هویت مشخص یکی از پیش شرط های برای صدور مورد ذیل است:

- آوسلدونگ دولدونگ
- دولدونگ کار
- اجازه اقامت بعدی

این اسناد به دارنده آن حق اقامت در آلمان را می دهد.